

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 1849

[C – 2010/29309]

**22 APRIL 2010. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van het boekhoudingsmodel van een vereniging van Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 maart 2007 tot organisatie van de erkenning en de subsidiëring van een vereniging van Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 oktober 2007;

Overwegende dat bij toepassing van de artikelen 3, 6° en 8°, en 17 van het decreet van 30 maart 2007, de vereniging van Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen een boekhouding moet voeren die de in artikel 3, 8°, van het decreet van 30 maart 2007 bedoelde controle toelaat, waarvan het model door de Regering wordt vastgesteld;

Overwegende dat, bij toepassing van artikel 17 van het decreet van 30 maart 2007 het boekhoudingsmodel bedoeld in artikel 3, 6°, in werking treedt op 1 januari 2010;

Gelet op het advies van de Hoge raad voor lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens, gegeven op 27 november 2009;

Op de voordracht van de Minister van Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De boekhouding van de Franstalige sportfederaties, recreatieve sportfederaties en sportverenigingen wordt gehouden volgens het model dat in bijlage opgenomen wordt.

**Art. 2.** De Minister van Sport wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 april 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën en Sport,

A. ANTOINE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 1850

[2010/203095]

**6 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conversion des grades des agents transférés du Service public fédéral Finances aux services du Gouvernement wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, remplacé par la loi du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mai 2003 portant conversion des grades des agents transférés des ministères ou services publics fédéraux et des établissements scientifiques fédéraux aux services du Gouvernement wallon;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 24 novembre 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 novembre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 décembre 2009;

Vu le protocole n° 531 du Comité de secteur n° XVI, établi le 5 mars 2010;

Considérant l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune;

Vu l'avis 47.974/2 du Conseil d'Etat, donné le 13 avril 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable aux agents transférés du Service public fédéral Finances en exécution de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune.

**Art. 2.** Sont nommés par conversion de grade au grade prévu par le Code de la Fonction publique wallonne figurant dans la colonne de gauche du tableau et bénéficient de l'échelle y attachée les agents transférés titulaires, au jour de leur transfert, d'un grade appartenant au grade ou à la catégorie des grades énoncé en regard dans la colonne de droite compte tenu, le cas échéant, de l'ancienneté de niveau correspondante :

1° directeur	directeur.
2° attaché, échelle A4bis	premier attaché des finances, inspecteur principal d'administration fiscale, échelle A22.
3° gradué principal, échelle B1bis	grades du niveau B : échelle BF4. échelle BF3; échelle BF2 avec une ancienneté de niveau supérieure ou égale à 25 ans.
4° gradué principal, échelle B2	grades du niveau B : échelle BF2 avec une ancienneté de niveau inférieure à 25 ans; échelle BF1 avec une ancienneté de niveau supérieure ou égale à 15 ans.
5° gradué	grades du niveau B : échelle BF1 avec une ancienneté de niveau inférieure à 15 ans.
6° assistant principal, échelle C1bis	grades du niveau C : échelles CF3, CA3 et 22B; échelles CF2 et CA2 avec une ancienneté de niveau égale ou supérieure à 25 ans.
7° assistant principal, échelle C2	grades du niveau C : échelles CF2 et CA2 avec une ancienneté de niveau inférieure à 25 ans; échelles CF1 et CA1 avec une ancienneté de niveau supérieure ou égale à 15 ans.
8° assistant	grades du niveau C : échelles CF1 et CA1 avec ancienneté de niveau inférieure à 15 ans.
9° adjoint principal, échelle D1bis	grades du niveau D : échelles DA4, DA3, DF2 et DF1 avec une ancienneté de niveau supérieure ou égale à 23 ans.
10° adjoint principal, échelle D2	grades du niveau D : échelles DA4, DA3, DF2 et DF1 avec une ancienneté de niveau inférieure à 23 ans.
11° adjoint qualifié	grades du niveau D : échelle DA2; échelle DA1 avec une ancienneté de niveau égale ou supérieure à 8 ans.
12° adjoint	grades du niveau D : échelle DA1 avec une ancienneté de niveau inférieure à 8 ans.

**Art. 3.** L'ancienneté de rang des agents nommés par conversion de grade à un grade de recrutement est égale à leur ancienneté de niveau.

L'ancienneté de rang des agents nommés par conversion de grade à un grade de promotion est égale à leur ancienneté de niveau diminuée du nombre d'années d'ancienneté requis pour être promu à ce grade.

**Art. 4.** Sans préjudice de l'article 88 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les agents transférés dans un grade en carrière plane perdent le bénéfice des promotions en carrière plane qu'ils auraient obtenues dans leur service d'origine conformément à la réglementation qui leur était applicable.

Les agents transférés conservent le bénéfice des effets pécuniaires des promotions en carrière plane qu'ils auraient obtenues.

**Art. 5.** Un agent qui, avant son transfert et de par le statut qui lui était applicable, bénéficiait d'une échelle de traitement pour laquelle un avancement barémique automatique, par ancienneté et sans ouverture d'emploi, était prévu dans le même niveau conserve après son transfert le bénéfice de cette mesure pécuniaire.

**Art. 6.** Les nominations par conversion de grade visées au présent arrêté s'opèrent d'office à la date à laquelle le transfert a effet.

**Art. 7.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mai 2003 portant conversion des grades des agents transférés des ministères ou services publics fédéraux et des établissements scientifiques fédéraux aux services du Gouvernement wallon est abrogé.

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Art. 9.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 1850

[2010/203095]

**6. MAI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Umwandlung der Dienstgrade  
der den Dienststellen der Wallonischen Regierung  
übertragenen Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 ersetzten Artikels 87, § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Mai 2003 zur Umwandlung der Dienstgrade der den Dienststellen der Wallonischen Regierung übertragenen Bediensteten der föderalen Ministerien, öffentlichen Dienststellen und wissenschaftlichen Einrichtungen;

Aufgrund des am 24. November 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 30. November 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. Dezember 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. März 2010 aufgestellten Protokolls Nr. 531 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Juli 1989 zur Festlegung der Modalitäten für die Übertragung von Personalmitgliedern der föderalen Ministerien an die Gemeinschafts- und Regionalregierungen und an das Vereinigte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission;

Aufgrund des am 13. April 2010 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 47.974/2 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der vorliegende Erlass ist auf die Bediensteten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen anwendbar, die in Ausführung des Königlichen Erlasses vom 25. Juli 1989 zur Festlegung der Modalitäten für die Übertragung von Personalmitgliedern der föderalen Ministerien an die Gemeinschafts- und Regionalregierungen und an das Vereinigte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission übertragen worden sind.

**Art. 2** - Die Bediensteten, die am Tage ihrer Übertragung und gegebenenfalls unter Berücksichtigung des entsprechenden Dienstalters in der Stufe einen Dienstgrad haben, der der Kategorie der in der rechten Spalte der nachstehenden Tabelle erwähnten Dienstgrad entspricht, werden durch Dienstgradumwandlung in dem entsprechenden, in der linken Spalte erwähnten Dienstgrad des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes ernannt und haben Anspruch auf die entsprechende Gehaltstabelle:

1° Direktor	Direktor.
2° Attaché, Gehaltstabelle A4bis	Erster Attaché der Finanzen, Hauptinspektor der Finanzverwaltung, Gehaltstabelle A22.
3° Hauptgraduierter, Gehaltstabelle B1bis	Dienstgrade der Stufe B: Gehaltstabelle BF4; Gehaltstabelle BF3; Gehaltstabelle BF2 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 25 Jahren.
4° Hauptgraduierter, Gehaltstabelle B2	Dienstgrade der Stufe B: Gehaltstabelle BF2 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 25 Jahren; Gehaltstabelle BF1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 15 Jahren.
5° Graduierter	Dienstgrade der Stufe B: Gehaltstabelle BF1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 15 Jahren.
6° Hauptassistent, Gehaltstabelle C1bis	Dienstgrade der Stufe C: Gehaltstabellen CF3, CA3 und 22B; Gehaltstabellen CF2 und CA2 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 25 Jahren.
7° Hauptassistent, Gehaltstabelle C2	Dienstgrade der Stufe C: Gehaltstabellen CF2 und CA2 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 25 Jahren; Gehaltstabellen CF1 und CA1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 15 Jahren.
8° Assistent	Dienstgrade der Stufe C: Gehaltstabellen CF1 und CA1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 15 Jahren.
9° Hauptbeigeordneter, Gehaltstabelle D1bis	Dienstgrade der Stufe D: Gehaltstabellen DA4, DA3, DF2 und DF1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 23 Jahren.
10° Hauptbeigeordneter, Gehaltstabelle D2	Dienstgrade der Stufe D: Gehaltstabellen DA4, DA3, DF2 und DF1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 23 Jahren.

11° Qualifizierter Beigeordneter	Dienstgrade der Stufe D: Gehaltstabelle DA2; Gehaltstabelle DA1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von wenigstens 8 Jahren.
12° Beigeordneter	Dienstgrade der Stufe D: Gehaltstabelle DA1 mit einem Dienstalter in der Dienststufe von weniger als 8 Jahren.

**Art. 3** - Das Dienstalter im Rang der im Rahmen einer Dienstgradumwandlung in einem Anwerbsdienstgrad ernannten Bediensteten entspricht ihrem Dienstalter in der Dienststufe.

Das Dienstalter im Rang der im Rahmen einer Dienstgradumwandlung in einem Beförderungsgrad ernannten Bediensteten entspricht ihrem Dienstalter in der Dienststufe, verringert um die Anzahl Jahre, die erforderlich sind, um in diesem Dienstgrad ernannt zu werden.

**Art. 4** - Unbeschadet Art. 88 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen verlieren die Bediensteten, die bei ihrer Übertragung einen Dienstgrad in der flachen Laufbahn hatten, den Vorteil der Beförderungen in der flachen Laufbahn, die sie in ihrer ursprünglichen Dienststelle gemäß der auf sie anwendbaren Regelungen gehabt hätten.

Die übertragenen Bediensteten behalten den Vorteil der gehaltstechnischen Auswirkungen von Beförderungen in der flachen Laufbahn, die ihnen gewährt worden wären.

**Art. 5** - Der Bedienstete, der vor seiner Übertragung aufgrund des auf ihn anwendbaren Statuts Anspruch auf eine Gehaltstabelle hatte, in der eine automatische Beförderung im Gehalt aufgrund des Dienstgrads im selben Dienststrang vorgesehen war, ohne dass dafür eine Stelle für vakant erklärt werden musste, behält nach seiner Übertragung den Vorteil dieser Bestimmung in Sachen Besoldung.

**Art. 6** - Die im vorliegenden Erlass erwähnten Ernennungen durch Dienstgradumwandlung erfolgen von Amtes wegen am Datum, an dem die Übertragung stattfindet.

**Art. 7** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Mai 2003 zur Umwandlung der Dienstgrade der den Dienststellen der Wallonischen Regierung übertragenen Bediensteten der föderalen Ministerien, öffentlichen Dienststellen und wissenschaftlichen Einrichtungen wird aufgehoben.

**Art. 8** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2010 wirksam.

**Art. 9** - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 6. Mai 2010

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 1850

[2010/203095]

#### 6 MEI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot omzetting van de graden van de ambtenaren overgeplaatst van de Federale Overheidsdienst Financiën naar de diensten van de Waalse Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, vervangen bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 mei 2003 tot omzetting van de graden van de ambtenaren overgeplaatst van de federale ministeries of overheidsdiensten en van de federale wetenschappelijke instellingen naar de diensten van de Waalse Regering;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 24 november 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 november 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 10 december 2009;

Gelet op protocol nr. 531 van Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 5 maart 2010;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop ambtenaren van de federale ministeries overgaan naar de gemeenschaps- en gewestregeringen en naar het verenigd college van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie;

Gelet op advies nr. 47.974/2 van de Raad van State, gegeven op 13 april 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de ambtenaren overgeplaatst van de Federale Overheidsdienst Financiën overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop ambtenaren van de federale ministeries overgaan naar de gemeenschaps- en gewestregeringen en naar het verenigd college van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie.

**Art. 2.** De overgeplaatste ambtenaren die op de dag van hun overplaatsing houder zijn van een graad ingedeeld bij de graad of bij de gradencategorie vermeld in de rechterkolom van onderstaande tabel, rekening houdend, in voorkomend geval, met de overeenstemmende niveaunciënniteit, worden door graadomzetting benoemd tot de graad bedoeld bij de Waalse Ambtenarencode vermeld in de linkerkolom van de tabel en genieten de eraan verbonden weddeschaal :

1° directeur	directeur.
2° attaché, schaal A4bis	eerste attaché van financiën, eerstaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur, schaal A22.
3° eerstaanwezend gegradueerde, schaal B1bis	graden van niveau B : schaal BF4. schaal BF3; schaal BF2 met een niveaunciënniteit hoger of gelijk aan 25 jaar.
4° eerstaanwezend gegradueerde, schaal B2	graden van niveau B : schaal BF2 met een niveaunciënniteit lager dan 25 jaar; schaal BF1 met een niveaunciënniteit hoger of gelijk aan 15 jaar.
5° gegradueerde	graden van niveau B : schaal BF1 met een niveaunciënniteit lager dan 15 jaar.
6° eerstaanwezend assistent, schaal C1bis	graden van niveau C : schalen CF3, CA3 en 22B; schalen CF2 en CA2 met een niveaunciënniteit gelijk aan of hoger dan 25 jaar.
7° eerstaanwezend assistent, schaal C2	graden van niveau C : schalen CF2 en CA2 met een niveaunciënniteit lager dan 25 jaar; schalen CF1 en CA1 met een niveaunciënniteit hoger dan of gelijk aan 15 jaar.
8° assistent	graden van niveau C : schalen CF1 en CA1 met een niveaunciënniteit lager dan 15 jaar.
9° eerstaanwezend adjunct, schaal D1bis	graden van niveau D : schalen DA4, DA3, DF2 en DF1 met een niveaunciënniteit hoger dan of gelijk aan 23 jaar.
10° eerstaanwezend adjunct, schaal D2	graden van niveau D : schalen DA4, DA3, DF2 en DF1 met een niveaunciënniteit lager dan 23 jaar.
11° geschoolde adjunct	graden van niveau D : schaal DA2; schaal DA1 met een niveaunciënniteit gelijk aan of hoger dan 8 jaar.
12° adjunct	graden van niveau D : schaal DA1 met een niveaunciënniteit lager dan 8 jaar.

**Art. 3.** De ranganciënniteit van de ambtenaren die bij omzetting van graad tot een wervingsgraad van attaché worden benoemd, is gelijk aan hun niveaunciënniteit.

De ranganciënniteit van de ambtenaren die bij omzetting van graad tot een bevorderingsgraad worden benoemd, is gelijk aan hun niveaunciënniteit verminderd met het vereist aantal jaren anciënniteit om tot deze graad te kunnen worden bevorderd.

**Art. 4.** Onverminderd artikel 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, verliezen de ambtenaren overgeplaatst in een graad van de vlakke loopbaan het voordeel van de bevorderingen in de vlakke loopbaan dat ze in hun dienst van herkomst verkregen zouden hebben overeenkomstig de regelgeving die op hen toepasselijk was.

De overgeplaatste ambtenaren behouden het voordeel van de geldelijke gevolgen van de bevorderingen in een vlakke loopbaan die ze zouden hebben verkregen.

**Art. 5.** Een ambtenaar die vóór zijn overplaatsing krachtens het statuut dat op hem toepasselijk was in aanmerking kwam voor een weddeschaal waarvoor in dezelfde rang een automatische schaalverhoging door anciënniteit en zonder opening van betrekking voorzien was, behoudt het voordeel van die geldelijke maatregel na zijn overplaatsing.

**Art. 6.** De in dit besluit bedoelde benoemingen door graadomzetting hebben van ambtswege uitwerking op de datum waarop de overplaatsing gevolg heeft.

**Art. 7.** Het besluit van de Waalse Regering van 15 mei 2003 tot omzetting van de graden van de personeelsleden overgeplaatst van de federale ministeries of overheidsdiensten en van de federale wetenschappelijke instellingen naar de diensten van de Waalse Regering wordt opgeheven.

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2010.

**Art. 9.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en van Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET